



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Школа региональных и международных исследований

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
директор ВИ-ШРМИ

Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019г

СБОРНИК ПРОГРАММ ПРАКТИК

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Программа академического бакалавриата

Профиль: Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и французский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток

2018

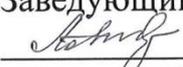


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Согласовано:

Заведующий кафедрой

 Ловцевич Г.Н.

«21» июня 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

 Спицына Н.А.

«21» июня 2018 г.

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ,
В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Профиль подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика
Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**г. Владивосток
2018 г.**

**I. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:
Протокол от «__» _____ 201 г. № __
Заведующий кафедрой _____**

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ принятого решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от 28.01.2016 № 01-16, и введенного в действие приказом ректора ДВФУ от 18.02.2016 № 12-13-235.

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015

- регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Целями практики являются: первичная подготовка студентов к изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по дисциплинам «Введение в языкознание (европейские языки)», «Введение в прикладную лингвистику и основы семиотики», «Математические основы лингвистики», «Основы компьютерной верстки и Web дизайна»; приобретение первичных практических навыков и компетенций, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности по направлению «Фундаментальная и прикладная лингвистика» профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика английский и французский»; приобщение обучающегося к изучаемой профессиональной деятельности с целью приобретения навыков и компетенций, необходимых для работы в сфере фундаментальной и прикладной лингвистики.

Целями освоения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности также являются: базовая подготовка к научно-исследовательской; производственно-практической и проектной деятельности; развитие у студентов-бакалавров творческого и аналитического мышления; приобретение основных профессиональных навыков и умений.

3. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.

2. Овладение методиками изучения материалов современных исследований в области теоретической и прикладной лингвистики;

3. Формирование представления о научно-исследовательской деятельности лингвиста (участие в разработке и создании электронных языковых ресурсов: текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний);

4. Ознакомление студентов со способами изучения материалов современных исследований в области теоретической и прикладной лингвистики;

5. Формирование первичных навыков описания и анализа естественно-языковых феноменов разных уровней с использованием современных методов исследования;

6. Ознакомление с основными этапами планирования и проведения лингвистических экспериментов;

7. Формирование первичного опыта участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по лингвистической проблематике, и в оформлении результатов научных исследований;

8. Знакомство с производственно-практической и проектной деятельностью лингвиста, участие в реализации проектов в области автоматизации научных исследований по теоретической и прикладной лингвистике;

9. Знакомство с организационно-управленческой деятельностью, включая составление технической документации, а также установленной отчетности; организацию работы малых коллективов исполнителей.

4. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика.

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Риторика и академическое письмо», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Общий курс английского языка», «Основы информационного поиска, сети и телекоммуникации», «Общий курс испанского языка», «Математические основы лингвистики».

Для прохождения учебной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-4 - способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка труда;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-8 - способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;

ОК-9 - способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;

ОК-10 - способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-11 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-12 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОК-13 - способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

ОК-14 - способность к самоорганизации и самообразованию;

ОК-15 - способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

ОК-16 - способность использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;

ОПК-1 - владение основными понятиями и категориями современной лингвистики;

ОПК-2 - владение основами математических дисциплин, необходимых для формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур;

ОПК-3 - владение основами грамматики латинского языка и умением читать со словарем латинские тексты;

ОПК-4 - владение кодифицированным русским литературным языком и его научным стилем;

ОПК-5 - способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;

ОПК-6 - способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ОПК-7 - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением

информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области теоретической и прикладной лингвистики, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
- организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Семантика и аналитическая грамматика», «Структурная социолингвистическая типология языков», «Дискурсивный анализ текстов на иностранном языке», «Введение в лингвистическую

экспертизу устной и письменной речи», «Автоматическая обработка естественного языка», «Основы менеджмента».

Учебная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения производственной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Тип учебной практики: практика по получению первичных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Способ проведения учебной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель летом, по окончании четвёртого семестра.

Время проведения учебной практики: на 2 курсе в 4 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения учебной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации), в организациях и учреждениях по профилю подготовки.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-1 - владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов.

ПК-2 – владение основными методами инструментального анализа звучащей речи.

ПК-3 - владение методами сбора и документации лингвистических данных.

ПК-4 - способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы.

ПК-5 - владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке.

ПК-9 - способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами.

ПК-11 - способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

ПК-13 - способностью проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен

знать:

- основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа;
- основные методы инструментального анализа звучащей речи;
- основные методы сбора и документации лингвистических данных;
- основные положения лингвистического эксперимента;
- основные способы описания денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
- макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации;
- принципы создания электронных языковых ресурсов;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

уметь:

- выбирать методы анализа в зависимости от языковых и экстралингвистических факторов;
- использовать методы анализа в зависимости от задачи исследования звучащей речи;
- осуществлять сбор и документировать лингвистические данные;
- спланировать и провести простой лингвистический эксперимент;
- самостоятельно проводить описание денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации текста;
- определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;
- определять фонологическую типологию языков, относить язык к определённой классификации; оперировать параметрами ареальной, типологической и генеалогической классификации языков;
- обобщать опыт, делать собственные выводы, экстраполировать полученные знания на новый объект лингвистического исследования; осуществлять интерпретацию лингвистических явлений и их лингвистический анализ; делать устное сообщение о проделанной работе;
- пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;
- использовать базовые лингвистические технологии;

- проводить базовое тестирование программных лингвистических продуктов.

владеть:

- методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
- методами инструментального анализа речевого сигнала;
- навыками сбора и документации лингвистических данных;
- навыками проведения лингвистического эксперимента; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в лингвистике, навыками описания результатов эксперимента и формулирования выводов;
- различными методами определения макроструктуры и микроструктуры дискурса, его жанровой и стилевой дифференциации;
- параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации; параметрами фонологической типологии;
- метаязыком лингвистики; развитыми навыками и умениями использовать научный дискурс;
- навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов;
- навыками использования и создания текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний;
- навыками использования существующих лингвистических технологий;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- навыками проведения тестирования электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности как раздел учебной практики проводится для студентов, обучающихся на 2 курсе по очной форме в 4 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Оз	С	С		

		накомит ельные лекции	бор матери ала для исслед ования	амосто ятельн ая работа	рудоемк ость	
.	Подготовительный этап	6	0	0		П Р-7 К онспект
	Установочная конференция	4	0	0		
	Инструктаж по технике безопасности	2	0	0		
.	Учебный этап	0	2	7		
	Сбор теоретического и иллюстративного материала по одной из тем по теоретической лингвистики	0	5	2	0	П Р-4 Рефера т
	Обработка материала из учебно-методической литературы	0	0	3	5	
	Case study – изучение лингвистических технологий и мультимодальных словарей, перевода	0	0	2	0	П Р-11, ке йс- задача
	Оформление дневника и отчета по практике на бумажном носителе и в электронном виде	0	0	1	5	О тчет по практик е
.	Отчетный этап					О тчет по практик е
	Сдача дневника и защита отчета по практике.					
	Итого:	6	2	7		10 8

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объеме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Еженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы теоретиков теоретической и прикладной лингвистики, научно-популярные статьи по проблемам использования лингвистически ориентированных программных продуктов. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объем практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - учебный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и кейс-задачи. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

Примерные задания учебной практики

1. конспект установочной лекции;
2. конспект инструкций по технике безопасности.
3. Ведение дневника практики.
4. Составление отчета.

Примерные задания учебной практики (темы рефератов):

1. Эволюция лингвистических идей во второй половине 20-го века.
2. В. фон Гумбольдт: О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития.
3. Семиологическая концепция Ф. де Соссюра.
4. А. Мейе о развитии индоевропейских диалектов.
5. Ш. Балли о языке и стиле.
6. Н.С. Трубецкой: Основы фонологии.
7. Антропологическая лингвистика.
8. Позитивный вклад дескриптивистов в развитие лингвистики
9. Дистинктивные признаки современной научной парадигмы.
10. Синтаксическая типология языков И.И. Мещанинова.

Примерные задания учебной практики (кейс-задачи)

Задача 1. Оптимизация онлайн системы генерации текстов.

Перед вами он-лайн система составления текста поздравления. Она сочиняет поэтические поздравления по запросу пользователя. Для того чтобы система выдала оригинальный стихотворный текст, пользователь должен ввести определенную информацию: имя, пол, возраст, способ обращения (на ты или на вы) к имениннику, метрические характеристики. В результате работы системы пользователь получает осмысленный, грамматически правильный, ритмически организованный и рифмованный текст, содержащий в себе поздравление с днем рождения.

Несмотря на то, что каждый раз система выдает новые стихи, все предыдущие накапливаются в банк данных, и их можно посмотреть. Ваша задача как прикладного лингвиста – разработать методологию тестирования качества работы лингвистических модулей системы. В описании вашей методологии должны быть отражены ответы на следующие вопросы: 1) Какие именно функции, связанные с обработкой и генерацией

текстов на естественном языке, важны для предлагаемого сервиса и почему? Какие из них абсолютно необходимы, а без каких можно обойтись? 2) Каким образом качество работы этих функций может быть протестировано? Что должно быть предусмотрено в системе, для того чтобы была обеспечена возможность такого тестирования? 3) Как получить и интерпретировать результирующую оценку качества лингвистической системы в целом?

Задание 2. Оптимизация функционирования языка как средства передачи информации.

Изучите онлайн системы машинного автоматического перевода Yandex, Google, Translate. ru , Microsoft и сопоставьте особенности систем, построенных на семантических и синтаксических моделях .

“Mr. Tickle It was a warm, sunny morning. In his small house at the other side of the wood Mr. Tickle was asleep. You didn’t know there was such a thing as a Tickle, did you? Well, there is! Ticks are small and round and have arms that stretch and stretch and stretch. Extraordinary long arms! Mr. Tickle was fast asleep. He was having a dream. It must have been a very funny dream because it made him laugh out loud, and that woke him up. He sat up in bed, stretched his extraordinary long arms, and yawned an enormous yawn. Mr. Tickle felt hungry, so do you know what he did? He reached out one of his extraordinary long arms, opened the bedroom door, reached down the stairs, opened the kitchen door, reached into the kitchen cupboard, opened the biscuit tin, took out a biscuit, brought it back upstairs, in through the bedroom door and back to Mr Tickle in bed. As you can see, it’s very useful indeed having arms as long as Mr Tickle’s. Mr Tickle munched his biscuit. He looked out of the window. “Today looks very much like a tickling day”, he thought to himself. So, later that morning, after Mr Tickle had made his bed and cooked breakfast, he set off through the wood. As he walked along, he kept his eyes very wide open, looking for somebody to tickle. Looking for anybody to tickle! Eventually Mr Tickle came to a school. There was nobody about, so, reaching up his extraordinary long arms to a high window ledge, Mr. Tickle pulled himself up and peeped in through the open window. Inside he could see a classroom. There were children sitting at their desks, and a teacher writing on the blackboard. Mr. Tickle waited a minute and then reached in through the window. Mr. Tickle’s extraordinary long arm went right up to the teacher, paused, and then - tickled! The teacher jumped in the air and turned round very quickly to see who was there. But there was nobody there! Mr. Tickle grinned a mischievous grin. He waited another minute, and then tickled the teacher again. This time he kept on tickling until soon the teacher was laughing out loud and saying, “Stop it! Stop it!” over and over again. All the children were laughing too at such a funny sight. There was a terrible pandemonium. Eventually, Mr. Tickle thought that he had had enough fun, so he gave the teacher one more tickle for luck, and then very quietly brought his arm back through the open window. Chuckling to himself, he jumped down from the window, leaving the poor teacher to explain what it was all about. Which of course he couldn’t. Then Mr. Tickle went into town. And what a day Mr. Tickle had. He tickled the policeman on traffic duty at the crossroads in the middle of town. It caused an enormous traffic jam. He tickled the greengrocer just as he was piling apples neatly in his shop window. The greengrocer fell over backwards, and the apples rolled all over the shop. At the railway station, the guard was about to wave his flag for the train to leave. As he lifted his arm in the air, Mr. Tickle tickled him. And every time he tried to wave his flag, Mr. Tickle tickled him until the train was ten minutes late leaving the station and all the passengers were furious. That day Mr Tickle tickled

everybody. He tickled the doctor. He tickled the butcher. He even tickled old Mr Stamp, the postman, who dropped all his letters into a puddle. Then Mr. Tickle went home. Sitting in his armchair in his small house at the other side of the wood, he laughed and laughed every time he thought about all the people he had tickled. So, if you are in any way ticklish, beware of Mr Tickle and those extraordinary long arms of his. Just think. Perhaps he's somewhere about at this very moment while you're reading this book. Perhaps that extraordinary long arm of his is already creeping up to the door of this room. Perhaps it's opening the door now and coming into the room. Perhaps, before you know what is happening, you will be well and truly tickled!'.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания учебной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);

- уровень овладения практическими умениями и навыками по научно-исследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет реферат, решенную кейс-задачу, дневник практики и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

Критерии оценки конспекта

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

Критерии оценки реферата:

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

Критерии оценки кейс-задачи:

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.

Критерии оценки отчета по практике

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.

- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.

- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.

- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.

- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).

- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.

- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

Требования к содержанию описания кейс-задачи

- Ситуация, описанная в кейс-задаче, должна быть разносторонне проанализирована, должны быть даны ответы на все вопросы.

- Студент должен предложить обоснованные аргументы и привести примеры эффективности аналогичных решений.

- Студент должен сформулировать собственную оценку ситуации на основе имеющихся материалов и дать соответствующие рекомендации по решению проблемы.

- Объем описания решения кейс-задачи не должен превышать 5 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.

- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.

Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
- описание рабочего места;
- оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
- ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
- методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
- рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: А4, размер верхнего и нижнего поля – 2 см, левого и правого поля – 2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с

пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Основная литература

1. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] / Л.Ю. Щипицина - М. : ФЛИНТА, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514317.html>
2. Основы филологии: лингвистические парадигмы [Электронный ресурс] / Красина Е.А. - М. : ФЛИНТА, 2015. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976521247.html>
3. Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс] / Чурилина Л.Н. - М. : ФЛИНТА, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498929.html>
4. Моисеева И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Моисеева И.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 103 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71281.html>.
5. Глухов В.П. Практикум по психолингвистике [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Глухов В.П.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский педагогический государственный университет, 2017.— 180 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75818.html>.

Дополнительная литература

- 1.Беляева Л.Н. Лингвистические технологии в современном сетевом пространстве. Language worker в индустрии локализации [Электронный ресурс]: монография/ Беляева Л.Н.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Книжный дом, 2016.— 133 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71523.html>
2. Хохлова Л.Н. Лингвострановедение. Конспекты лекций [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку для студентов, обучающихся по программе бакалавриата направления подготовки «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика»/ Хохлова Л.Н.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2016.— 54 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/58218.html>.
3. Баженова И.В. Актуальные проблемы лингвистической безопасности [Электронный ресурс]: монография/ Баженова И.В., Пищальникова В.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015.— 151 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/40451.html>
4. Громова Н.С. Свобода слова и вербальный экстремизм в России: лингво-правовой аспект [Электронный ресурс]: монография/ Громова Н.С.— Электрон.

текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский институт коммерции и права, 2015.— 202 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49698.html>.

5. Ахутина Т.В. Нейролингвистический анализ лексики, семантики и прагматики [Электронный ресурс]/ Ахутина Т.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянской культуры, 2014.— 423 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35645.html>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь
2. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь
3. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь
4. www.multitran.ru - Электронный словарь

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения учебной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель: Спицына Н.А., к.ф.н., доцент.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от г. № .



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ,
В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Профиль подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

**Паспорт фонда оценочных средств
учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 - владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает	характеристики различных методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов.
	умеет	оценивать деятельность и ее результаты методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов; выбирать адекватные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа.
	владеет	знаниями о языковых и экстралингвистических инструментах и методами анализа.
ПК-2 - владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи	знает	особенности различных основных методов инструментального анализа звучащей речи
	умеет	применять методы инструментального анализа звучащей речи
	владеет	знаниями фонетических особенностей языка; навыками применения методов инструментального анализа звучащей речи.
ПК-3 - владеет методами сбора и документации лингвистических данных	знает	методы фиксации лингвистических данных.
	умеет	применять методы автоматической документации
	владеет	методами сбора статей и словарных единиц
ПК-4 владеет способностью спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	знает	методики планирования, подготовки материала и проведения эксперимента;
	умеет	спланировать и провести лингвистический эксперимент;
	владеет	методиками адаптации проведения лингвистического эксперимента; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в лингвистике, навыками описания результатов эксперимента и формулирования выводов.
ПК-5 владеет основными способами описания и формальной	знает	понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.
	умеет	использовать основные способы описания и формальной репрезентации денотативной,

репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке		концептуальной, коммуникативной и прагматической информации
	владеет	способностью описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации.
ПК-9 владеет способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	знает	современные научные парадигмы в области языкознания и существующие внутри них методики компьютерного анализа;
	умеет	использовать лингвистически ориентированные программными продукты
	владеет	навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов AntConc, Gate, Praat, GraphColl
ПК-11 способностью использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	знает	существующие лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем
	умеет	использовать существующие лингвистические технологии
	владеет	навыками использования существующих лингвистических технологий
ПК-13 владеет способностью проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	знает	методики тестирования программных лингвистических продуктов
	умеет	проводить тестирование программных лингвистических продуктов
	владеет	навыками проведения тестирования электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем

**Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств
практики**

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текущий контроль	промежуточная аттестация
	<p>Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ – места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.</p>	К-3	знает	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;	Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой
			умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;		
			владеет	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;		
	<p>Учебный этап Подготовка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ</p>	ПК-1	знает	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой
			умеет	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа		
			владеет	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра		

прочитанного . Решение кейс-задачи. Заполнение дневника практики.	К-2	знает	особенности различных основных методов инструментального анализа звучащей речи	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой
		умеет	применять методы инструментального анализа звучащей речи		
		владеет	знаниями фонетических особенностей языка; навыками применения методов инструментального анализа звучащей речи.		
	К-4	знает	методики планирования, подготовки материала и проведения эксперимента;	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой
		умеет	спланировать и провести лингвистический эксперимент;		
		владеет	методиками адаптации проведения лингвистического эксперимента; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в лингвистике, навыками описания результатов эксперимента и формулирования выводов.		
	ПК-5	знает	понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой
		умеет	использовать основные способы описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации		
		владеет	способностью описания и формальной репрезентации денотативной,		

			концептуальной, коммуникативной и прагматической информации.		
ПК-11	знает	макроструктуру и микроструктуру дискурса.	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой	
	умеет	работать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные с учетом специфики жанров и функционально-стилевых разновидностей;			
	владеет	способностью выдвигать гипотезы о макроструктуре и микроструктуре дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей			
К-13	знает	основные принципы классификации языков .	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой	
	умеет	использовать ареальные, типологические и генеалогические классификации для решения профессиональных задач.			
	владеет	способностью использовать понятийный аппарат классификаций языков.			
К-9	знает	современные научные парадигмы в области языкознания и существующие внутри них методики компьютерного анализа;	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Зачет с оценкой	
	умеет	использовать лингвистически ориентированные программными продукты			
	владеет	навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов AntConc, Gate, Praat, GraphColl			
	умеет	пользоваться			

			еет	самостоятельно программными лингвистическими продуктами		
			владеет	навыками использования и создания текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний.		
	К-11	знает	основные положения прикладной филологической деятельности когнитивные технологии в области прикладной филологической деятельности	Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11)	Отчет, конференция	
		умеет	устанавливать отличительные лингвистические особенности языка; применять когнитивные технологии в прикладной филологической деятельности			
		владеет	основными способами выражения семантической преэмптентности в когнитивной лингвистике, основными способами выражения коммуникативной преэмптентности в когнитивной лингвистике; основными способами выражения структурной преэмптентности в когнитивной лингвистике			
		умеет	основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)			
		владеет	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);			

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-1 владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает (по уровню)	основные понятия и этапы автоматизированной обработки лингвистической информации; современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний	- знание основных понятий и этапов автоматизированной обработки лингвистической информации; современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний.	- способность проводить фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
	умеет (продвинутый)	систематизировать данные корпусной лингвистики проводить математико-статистическую обработку лингвистической информации	легко ориентироваться в огромном количестве информационных ресурсов, анализ и синтез которых необходим в процессе подготовки	способность работать с информацией; - способность управлять формой для понимания текста; - способность оперировать фонологическим, морфологическим, синтаксическим, анализом с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	владеет (высокий)	знаниями основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов; методиками сбора, хранения и представления баз данных.	навыками работы с автоматизированными системами идентификации и верификации личности; навыками работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, представления знаний; приемами обработки лексикографической информации	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при рассуждениях;
ПК-2 владение основными методами инструментального анализа звучащей речи;	знает (по уровню)	основные методы инструментального анализа звучащей речи;	знание основных понятий в области методов инструментального анализа звучащей речи; знает источники информации по методам и подходам к моделированию инструментального анализа звучащей речи;	способность анализировать данные инструментального анализа звучащей речи; -способность самостоятельно определить приемы исполнения инструментального анализа звучащей речи; - способность обосновать решение по

				использованию инструментального анализа звучащей речи;; -способность перечислить источники информации по инструментальному анализу звучащей речи;
	умеет (продвинутый)	разрабатывать решение в соответствии с поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи;; определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта;	умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами в области инструментального анализа звучащей речи,	способность самостоятельно выполнить необходимое решение задания; - способность найти труды по инструментальному анализу звучащей речи и обосновать объективность применения изученных решений в качестве доказательства правильного решения; - способность использовать изученные методологические решения; - способность применять приемы работы с звучащей речью
	владеет (высокий)	навыками инструментального анализа звучащей речи;.	теоретическими знаниями, практическими навыками для моделирования инструментального анализа звучащей речи; Владение учебными инструментами и навыками исполнения инструментального анализа звучащей речи;	способностью логически последовательно применять инструментальный анализ звучащей речи; - способность бегло и точно применять терминологический аппарат в области инструментального анализа звучащей речи;
ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных;	знает (по роговый уровень)	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;	знание основных понятий по методам сбора и документации лингвистических данных;	- способность перечислить и раскрыть суть методов сбора и документации лингвистических данных;; -способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; -способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта

	уме ет (продвину тый)	Проводит ь разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы разработки проектных идей, умение представлять результаты существующих проектных решений по изучаемой проблеме и собственных исследований на их основе, умение применять творческий подход к решению задачи сбора и документации лингвистических данных;	способность работать с информацией из электронных и библиотечных источников,; - способность найти проектные разработки по похожей проблематике и обосновать объективность применения их результатов; - способность изучить основные этапы проектирования; - способность применять методы концептуальных решений при решении проектных задач
	вла деет (высокий)	Инструме нтами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией проблемного проектирования, владение способностью сформулировать задание сбора и документации лингвистических данных;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих предложений при разработке сбора и документации лингвистических данных;
ПК-4 высокая степень способность спланировать и провести сбора и документации лингвистических данных	зна ет (по роговый уровень)	Основы требований к сбору и документации лингвистических у данных;	знание основных понятий по определению стратегии документации лингвистических данных;	- способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; -способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта
	уме ет (продвину тый)	Проводит ь разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы при формировании проектных требований, умение анализировать требования к уже существующим проектным решениям и	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты , синтезировать набор возможных решений задачи;

		, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;	синтез собственных решений на их основе, умение формировать набор подходов к решению лингвистической задачи	
	владеет (высокий)	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией основных требований, владение способностью сформулировать набор решений сбора данных, четкое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности выполнения проекта,	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании набора своих предложений при разработке проектной идеи, - способность синтезировать набор решений проекта; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на определении требований к решению лингвистической задачи.
ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	знает (по ролевой уровень)	Основы описания элементов текста;	знание основных понятий по определению требований к изучению текстовых массивов; знает источники информации по методам и подходам изучения текста:	- способность перечислить и раскрыть основные принципы репрезентации информации; - способность самостоятельно сформулировать задачу; - способность обосновать проектное решение; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к анализу текстов;
	умеет (продвинутый)	Проводит разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы, умение анализировать требования к анализу текста;	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный; -
	владеет (высокий)	Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной	Владение терминологией основных приемов описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной,	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать описание формальной

		репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; -способность проводить самостоятельный анализ, основанный на создании доступной среды
ПК-9 способность пользоваться лингвистически ориентированными и программными продуктами;	знает (пороговый уровень)	Основные лингвистически ориентированные программными продуктами	Основной алгоритм использования лингвистически ориентированных программных продуктов	способность перечислить и раскрыть суть лингвистически ориентированных программных продуктов -способность самостоятельно сформулировать алгоритм работы с лингвистически ориентированными программными продуктами;
	умеет (продвинутый)	Проводит несложные эксперименты и экспертизу лингвистически ориентированные программными продуктами;	Умение работать с лингвистически ориентированными программными продуктами; умение применять известные методы научные исследования, умение представлять результаты исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований;	способность работать с данными учитывая новизну собственных концептуальных решений полученных с помощью лингвистически ориентированных программных продуктов;
	владеет (высокий)	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности применения лингвистически ориентированных программных продуктов;	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать проблематику научной статьи на основе данных извлеченных при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов;	- способность бегло и точно применять лингвистически ориентированные программные продукты для решения производственных задач;
ПК-10 владение принципами создания электронных	знает (пороговый уровень)	Методы и порядок создания электронного словаря	Знание определений основных понятий электронной лексикографии;	способность дать определения основных понятий электронной лексикографии;

языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами;	умеет (продвинутый)	Проводить научное исследование для создания электронной базы знаний	знание основных понятий по методам формирования базы корпусов для решения производственной задачи;	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания корпуса;
	владеет (высокий)	Инструментами и методами электронной лексикографии	Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, для создания текущего глоссария	- способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды по базам данных - способность изучить научные определения корпусной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения извлечения токенов;
ПК-11 способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;	знает (пороговый уровень)	основные положения прикладной филологической деятельности когнитивные технологии в области прикладной филологической деятельности	лингвистические маркеры социальных отношений	способность применять методы выражения фактуальной информации в иноязычном тексте способность применять маркеры социальных отношений
	умеет (продвинутый)	устанавливать отличительные лингвистические особенности языка; применять когнитивные технологии в прикладной филологической деятельности	определить тип социальных отношений адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания информационных электронных систем;
	владеет (высокий)	основным и способами выражения семантической преимущества в когнитивной лингвистике, основным и способами выражения коммуникативной преимущества в когнитивной лингвистике; основным	способами определения типов социальных отношений лингвистически маркерами социальных отношений	- способность работать с данными, каталогов информационных электронных систем;- способность найти труды по базам информационных электронных систем; - способность изучить научные определения информационных электронных систем; - способность применять методы научных исследований для

		и способами выражения структурной преемственности в когнитивной лингвистике		нестандартного извлечения данных для информационных электронных систем;
<p>ПК-13</p> <p>способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;</p>		основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;	системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке	способность применять методы работы в среде AntConc
	умеет (продвинутый)	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;	Определить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания информационных электронных систем;
	владеет (высокий)	основным и способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;	Способами проведения квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;	- способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения проблемы терминологической многозначности;
	владеет (высокий)	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого	Определить лингвистические компоненты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода;

		текста и условий перевода;		
--	--	----------------------------	--	--

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по учебной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, предоставление отчета*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 4 семестре предусмотрен зачет с оценкой.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме, описание решений кейс-задачи.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Кейс-задача (ПР-11) – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, решение кейс-задачи и предоставление отчета.

Критерии выставления оценки по итогам практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведенной работы; дневник и отчет по практике выполнил в полном объеме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объеме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчетной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объем знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчетную документацию.

Оценочные средства для текущей аттестации

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

Критерии оценки конспекта:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; сделал конспект в полном объеме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные конспекты в объеме программы практики; но допустил незначительные ошибки при оформлении конспекта.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил конспект, однако в процессе работы не проявил достаточной заинтересованности, допустил существенные ошибки, демонстрирует недостаточный объем конспекта.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся не представил конспект.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

Критерии оценки реферата:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; сделал реферат в полном объеме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные конспекты в объеме программы практики; но допустил незначительные ошибки при оформлении реферата.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил реферат, однако в процессе работы не проявил достаточной заинтересованности, допустил существенные ошибки, демонстрирует недостаточный объем реферата.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся не представил реферат.

Кейс-задача (ПР-11) – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Критерии оценки кейс-задачи:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно решил проблему, поставленную в профессионально-ориентированной ситуации, требуемую программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку при решении кейс-задачи;

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно обоснованные теоретические и прикладные аспекты проблемы, но допускает неправильные или противоречивые способы разрешения проблемы.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил решение кейс-задачи, однако в процессе работы не проявил достаточной заинтересованности, допустил существенные ошибки, демонстрирует поверхностное понимание проблемы.

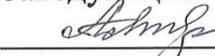
Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся не представил решения кейс-задачи.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Согласовано:

Заведующий кафедрой
 Ловцевич Г.Н.
«21» июня 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП
 Спицына Н.А.
«21» июня 2018 г.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ПРАКТИЧЕСКОЙ И
ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Профиль подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика»
Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**г. Владивосток
2018 г.**

I. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_ _» _ _201 г. №

Заведующий кафедрой _____

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии:

- с требованиями образовательного стандарта высшего образования, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ принятого решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от 28.01.2016 № 01-16, и введенного в действие приказом ректора ДВФУ от 18.02.2016 № 12-13-235.

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

- регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ПРАКТИЧЕСКОЙ И ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Цель производственной практики заключается в том, чтобы путем непосредственного участия обучающегося в деятельности организации закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий, учебной практики, приобрести профессиональные компетенции в области прикладной лингвистики, проектной и производственно-практической работы с лингвистически ориентированными программными продуктами, а также развить социально-личностные компетенции, необходимые для работы в профессиональной сфере путём приобщения к социальной среде организации.

3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Задачами производственной практики являются:

1. Формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке.

2. Овладение методиками уровневого анализа языкового материала с учетом экстралингвистических факторов. Проектирование и моделирование ситуаций анализа звучащей речи в среде межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами метода и сбора лингвистической информации по месту прохождения практики. Разработка предложений по совершенствованию системы организационно-методических и нормативных документов предприятия с учетом особенностей различных типов дискурса и применения лингвистически ориентированных программных продуктов.

3. Знакомство с дискурсивной практикой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей, которые влияют на отбор автоматизированных средств обработки естественного языка в профессиональной деятельности.

4. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности

5. Развитие способности ориентироваться в основных методиках лингвистической экспертизы, выделять в реальности основные типичные ситуации, которые требуют экспертизы, уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе профессионального диалога.

6. Приобретение опыта работы в компаниях, ориентированных на использование средств автоматической обработки естественного языка. Развитие умений применять методы формализации данных естественного языка с учетом риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, получение навыка адекватно использовать их при решении профессиональных задач.

7. Осознание специфики ведения проведения лингвистического эксперимента в условиях производства. Выработка навыков психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности, способности к профессиональной адаптации. Развитие ответственности за качество выполняемых работ.

8. Овладение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний).

9. Умение пользоваться программными ресурсами для организации процессов межкультурного обмена информацией (разработка «кейсов» и «ролевых игр» с применением баз данных и мультимодальных корпусов для решения производственной задачи по дискурсивному анализу).

4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика по получению умений и опыта производственно-практической и проектной деятельности является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и направлена на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Производственная практика готовит студентов к будущей профессиональной деятельности в режиме реального времени и условиях реальных ситуаций, требующих владения всем комплексом теоретических знаний и практических умений.

Производственная практика развивает и углубляет умения и навыки, полученные во время учебной практики. Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Основы компьютерной верстки и

Web дизайна», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание (европейские языки)», «Технологии корпусной лингвистики», «Вероятностные модели и математическая статистика», «Лексикография и информационные ресурсы», «Прикладные аспекты экспериментальной фонетики», «Компьютерная графика», «Формальные модели в лингвистике», «Системный анализ при создании лингвистических систем». В результате освоения указанных дисциплин, обучающиеся должны владеть основными понятиями и категориями современной лингвистики и основами математических дисциплин, необходимых для формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур.

Для прохождения производственной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-4 - способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка труда;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-8 - способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;

ОК-9 - способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;

ОК-10 - способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-11 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-12 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОК-13 – способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

ОК-14 - способность к самоорганизации и самообразованию;

ОК-15 - способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

ОК-16 - способность использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;

ОПК-1 - владение основными понятиями и категориями современной лингвистики;

ОПК-2 - владение основами математических дисциплин, необходимых для формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур;

ОПК-3 - владение основами грамматики латинского языка и умением читать со словарем латинские тексты;

ОПК-4 - владение кодифицированным русским литературным языком и его научным стилем;

ОПК-5 - способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;

ОПК-6 - способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ОПК-7 - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

Для успешного прохождения производственной практики студент должен

знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области теоретической и прикладной лингвистики, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
- организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Дискурсивный анализ текстов на иностранном языке», «Автоматизированное извлечение лингвистических данных», «Теория и практика перевода и реферирования текстов». Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Сроки и продолжительность проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. Практика проводится в 6 семестре 3 курса, продолжительность практики – 2 недели после окончания занятий в семестре. Практика осуществляется в виде непрерывного цикла во время, свободное от теоретического обучения.

Производственная практика студентов, обучающихся по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и испанский)» может проводиться стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации и др.). Допускается выездная практика в сторонних организациях: туристических фирмах, консалтинговых центрах, медиацентрах, информационных агентствах, транснациональных компаниях, туристических фирмах, кадровых и рекрутинговых агентствах, российских и зарубежных компаниях. Практика допускается на предприятиях, применяющих информационные программные продукты, а также лингвистические технологии, программное обеспечение для дискурсивных решений производственных задач, и других административных, производственно – коммерческих и учебных организациях, ориентированных на автоматическую обработку естественного языка на основе договоров, заключенных с этими организациями Дальневосточным Федеральным университетом.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению профессиональных умений и навыков студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

В процессе практики по получению профессиональных умений и навыков, в том числе умений и навыков научно-исследовательской деятельности студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-10 - способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;

ПК-11 - владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.

ПК-12 - способностью использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

ПК-13 - способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;

ПК-14 - владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен

знать:

- основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа;
- основные методы инструментального анализа звучащей речи;
- основные методы сбора и документации лингвистических данных;
- основные положения лингвистического эксперимента;
- основные способы описания денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
- макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации;
- принципы создания электронных языковых ресурсов;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- основные методики аргументации гипотезы;
- основы современных методов научного исследования;
- параметры оценки качества исследования в данной предметной области;

- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

уметь:

- выбирать методы анализа в зависимости от языковых и экстралингвистических факторов;
- использовать методы анализа в зависимости от задачи исследования звучащей речи;
- осуществлять сбор и документировать лингвистические данные;
- спланировать и провести лингвистический эксперимент;
- самостоятельно проводить описание денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации текста;
- определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;
- определять фонологическую типологию языков, относить язык к определённой классификации; оперировать параметрами ареальной, типологической и генеалогической классификации языков;
- обобщать опыт, делать собственные выводы, экстраполировать полученные знания на новый объект лингвистического исследования; осуществлять интерпретацию лингвистических явлений и их лингвистический анализ; делать устное сообщение о проделанной работе;
- пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;
- использовать базовые лингвистические технологии;
- проводить базовое тестирование программных лингвистических продуктов.
- использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

владеть:

- методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов;
- методами инструментального анализа речевого сигнала;
- навыками сбора и документации лингвистических данных;
- навыками проведения лингвистического эксперимента; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в лингвистике, навыками описания результатов эксперимента и формулирования выводов;
- различными методами определения макроструктуры и микроструктуры дискурса, его жанровой и стилиевой дифференциации;

- параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации; параметрами фонологической типологии;
- метаязыком лингвистики; развитыми навыками и умениями вести научный дискурс;
- навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов;
- навыками использования и создания текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний;
- навыками использования существующих лингвистических технологий;
- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- навыками проведения тестирования электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели / 3 зачётных единиц, 108 часов. Студенты проходят практику в шестом семестре.

/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Установочная конференция.	1 час.	Индивидуальный план работы
		Составление индивидуального плана.	2 час.	
		Инструктаж по технике безопасности	1 час.	
.	Производственный этап	<p>Виды работ определяются направлением профессиональной деятельности организации предприятия. Возможны следующие виды работ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - документальная подготовка к организации рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом требования подготовки необходимой документации, информационный поиск данных, участие (организация/перевод/лингвистическая экспертиза/разработка и корректировка контента сайта) в межкультурных деловых контактных и дистанционных межкультурных сервисах; - разработка возможных электронных баз данных, глоссариев, словарей для развития межкультурного диалога (например, при организации старт-апа), анализ речевого поведения (в совокупности вербальных и невербальных компонентов представителей иноязычной культуры с применением лингвистических программных продуктов и составление мультимодального корпуса речи представителей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме); - выработка стратегий эффективного решения 	78 час.	записи в дневнике практики

		<p>проблем лингвистической экспертизы, возникающих на почве разного восприятия дискурсивной практики в различных культурах;</p> <p>-разработка критериев эффективности в оценке труда работников предприятия с учетом особенностей функционирования систем автоматической обработки естественного языка (в качестве консультанта в составе HR-отделов);</p> <p>- разработка туристических и информационных сайтов и порталов по ДВ региону с учетом особенностей культур (в туристических и информационно-сервисных компаниях)</p>		
		Работа с научной литературой по теоретической лингвистике, автоматической обработке естественного языка, компьютерной лексикографии, прагматике.	10 час.	ПР-11 (реферат)
		Работа с научно-методической литературой по использованию методов оптимизации функций языка (иностраннных языков).	10 час.	ПР-7 (конспект)
	Заключительный этап	Составление отчёта по практике.	4 час.	Отчет по практике
		Выступление на итоговой конференции.	2 час.	

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ДВФУ по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Студент знакомится с деятельностью организации по профилю подготовки, изучает систему организации производства и способы и возможности использования программно-ориентированных лингвистических технологий, особенности автоматизации и оптимизации языка в зависимости от сферы деятельности и организационно-правовой формы предприятия, а также собирает материалы и документы, необходимые для выполнения квалификационной работы. Еженедельно ведется текущий контроль.

Для решения задач практики студентам предлагается работа на предприятии (производственно-практическая и проектная деятельность), написание реферата по проблемам прикладной или фундаментальной лингвистики и конспектов научных и/или научно-методических трудов по проблемам компьютерной лингвистики по областям применения. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - производственный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальные задания в виде реферата по выбранной теме, а также двух конспектов выбранных студентов

научных и / или научно-методических работ по проблемам компьютерной лингвистики. В дальнейшем, студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

Примерные задания производственной практики

5. конспект установочной лекции;
6. конспект инструкций по технике безопасности.
7. Ведение дневника практики.
8. Составление отчета.

Примерные задания производственной практики (темы рефератов по прикладной или фундаментальной лингвистике):

1. Картина мира, созданная языком и культурой.
2. Язык как хранитель культуры.
3. Социокультурный аспект использования шрифтов.
4. Типология дискурса
5. Межкультурные различия и способы лингвистической экспертизы
6. Психолингвистический эксперимент на предприятии
7. Проблемы оптимизации перевода сайтов и пути их решения
8. Дискурсивные конфликты и их характеристика
9. Типология корпусных менеджеров
10. Базы данных и онтологии для семантизации производственного процесса.

Примерные задания производственной практики (темы для предоставления конспектов научных и/ или научно-методических трудов по проблемам компьютерной лингвистики):

1. Автоматическая жанровая классификация на основе машинного обучения;
2. Корпусные исследования типов дискурса: разработка и верификация системы категорий;
3. Автоматическое определение социолингвистических характеристик авторов текстов;
4. Исследование методов классификации на основе высокоуровневых лингвистических признаков;
5. Сравнительные исследования в области дистрибуционной и традиционной лексической семантики;
6. Компьютерная грамматическая семантика: алгоритмы вычисления категорий;
7. Компьютерные эксперименты по описанию недревесных синтаксических явлений;
8. Моделирование онтологии понятий для системы генерации текстов;
9. Моделирование входных данных для системы генерации текстов на основе онтологии;
10. Планирование естественно-языковых текстов в системе генерации текста;

11. Моделирование процессов вставки глаголов в текст – описание изображения и лексическая семантика глаголов;
12. Контрастивное изучение однотипных текстов на разных языках: традиционно-культурная составляющая, глагольные системы и синтаксические конструкции, референция.
13. Исследование синтаксических конструкций в перспективе стандартизации синтаксических представлений в терминах грамматики зависимостей.
14. Лингвистические средства и правила для автоматической дискурсивной разметки текстов.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан представить в двухнедельный срок отчёт руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачёта выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет индивидуальный план, дневник практики, реферат, конспект, отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

Критерии оценивания конспекта

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции
- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;
- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;
- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

Критерии оценки реферата:

- 86 – 100 баллов, «отлично» - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;
- 76 – 85 баллов, «хорошо» - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

Критерии оценки отчета по практике

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

Требования к содержанию индивидуального плана

В индивидуальном плане должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Индивидуальный план должен содержать перечень выполняемых работ, трудоемкость (количество часов, затраченных на их выполнение).

Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать

сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.

- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.

- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.

- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.

- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).

- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.

- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: введение, основную часть, заключение.

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения об образовательном учреждении, где проводилась практика;
- информацию о виде деятельности, выполненной практикантом, список учебно-методической литературы, методической литературы, список использованных словарей;
- наименование учебной дисциплины, избранной студентом в качестве педагогической деятельности в ходе педагогической практики, описание ее учебно-методического комплекса.
- перечень и описание видов работ, выполненных в ходе педагогической практики.

- изложение студентом знаний и навыков, сформированных общекультурных и профессиональных компетенций.
- выводы и предложения студента по предмету практики, предложения по совершенствованию учебно-методического комплекса и тестовой базы избранной учебной дисциплины.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, возникшие в ходе практики; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

10. ПРОИЗВОДСТВЕННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Основная литература

1. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика/ Федотова Т.В.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015.— 190 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29848.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Москвин, В.П. Методы и приёмы лингвистического анализа [Электронный ресурс] : монография / В.П. Москвин. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 224 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74626>.
3. Организация научно-исследовательской работы студентов: учеб. пособие / В.В. Кукушкина. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 264 с. — (Высшее образование). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/929270>
4. Информатика и лингвистика : учеб. пособие / Т.М. Волосатова, Н.В. Чичварин. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 196 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://www.znanium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/16175. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/938009>

Дополнительная литература

1. Аналитическое чтение : учебное пособие / В.Ф. Белова, А.Э. Мирзаханова. — Москва : КноРус, 2017. — 176 с. — ISBN 978-5-406-05474-1
<https://www.book.ru/book/926679>
2. Языкознание: От Аристотеля до компьютерной лингвистики: Научно-популярное / Алпатов В. - М.:Альпина нон-фикшн, 2018. - 253 с.: 60x90 1/16. - (Научно-популярная литература) (Переплёт) ISBN 978-5-91671-804-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1003471>

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

5. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь
6. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь
7. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь
8. www.multitran.ru - Электронный словарь

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, производственно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Материально-техническое обеспечение зависит от вида организации (рекламного агентства, бюро, производственного отдела и др.), в котором студент проходит практику. Во время прохождения практики используются компьютерные классы, графические и текстовые редакторы: Microsoft Office, Adobe Master Collection, Corel Draw Graphic Suite, Wordsmith, AntConc, Gate и др. Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составители: Спицына Н.А., к.ф.н., доц.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и
межкультурной коммуникации, протокол от 2018 г.**

№ .



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ
ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ПРАКТИЧЕСКОЙ И
ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Профиль подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика»**

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

**Паспорт фонда оценочных средств
производственной практики
Практика по получению умений и опыта производственно-практической и
проектной деятельности**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-10 - способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;	знает	современные научные парадигмы в области языкознания и существующие внутри них методики компьютерного анализа;
	т умее	использовать лингвистически ориентированные программными продукты
	еет влад	навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов AntConc, Gate, Praat, GraphColl
ПК-11 владеет принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	знает	принципы создания электронных языковых ресурсов
	т умее	пользоваться самостоятельно программными лингвистическими продуктами
	еет влад	навыками использования и создания текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний.
ПК-12 способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	знает	основные положения прикладной деятельности и технологии работы с информационными электронными системами
	т умее	устанавливать отличительные особенности языка; применять когнитивные технологии в прикладной лингвистической деятельности
	еет влад	основными способами обработки текста, лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем
ПК-13 владеет способностью проводить	знает	методики тестирования программных лингвистических продуктов
	т умее	проводить тестирование программных лингвистических продуктов

квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	владеет	навыками проведения тестирования электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем
ПК-14 владеет навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	знает	методики автоматизированных технологий перевода;
	умеет	перевести текст с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;
	владеет	методиками адаптации текста; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в автоматизированном переводе, навыками определения характера текста и формулирования условий перевода.

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текущий контроль	промежуточная аттестация
.	Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной	К-10	3 знает	современные научные парадигмы в области языкознания и существующие внутри них методики компьютерного	Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой

<p>практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ или другого предприятия – места проведения практики.</p> <p>Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата.</p>			анализа;.		
		у меет	использовать лингвистически ориентированные программными продукты		
		в ладеет	навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов AntConc, Gate, Praat, GraphColl		
<p>Производственный этап Подготовка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Конспекты Заполнение дневника практики.</p>	ПК-11	з нает	принципы создания электронных языковых ресурсов	Реферат (ПР-4) Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой
		у меет	пользоваться самостоятельно программными лингвистическими продуктами		
		в ладеет	навыками использования и создания текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний.		

		К-12	3 знает	основные положения прикладной деятельности и технологии работы с информационными электронными системами	Реферат (ПР-4) Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой
			у умеет	устанавливать отличительные особенности языка; применять когнитивные технологии прикладной лингвистической деятельности		
			в владеет	основными способами обработки текста, лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем		
		ПК-14	3 знает	методики автоматизированных технологий перевода;	Реферат (ПР-4) Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой
				у умеет		

			в ладеет	методиками адаптации текста; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в автоматизированно м переводе, навыками определения характера текста и формулирования условий перевода.		
<p>Заключительный этап Подготовка письменного отчета по практике, заполнение дневника практики. Защита отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших производственную практику.</p>	К-10	з нает	современные научные парадигмы в области языкознания и существующие внутри них методики компьютерного анализа;	Рефер ат (ПР-4) Конс пект (ПР- 7)	Зачет с оценкой	
		у меет	использовать лингвистически ориентированные программными продукты			
		в ладеет	навыками использования лингвистически ориентированных программных продуктов AntConc, Gate, Praat, GraphColl			
		К-13	з нает	методики тестирования программных лингвистических продуктов	Рефер ат (ПР-4) Конс пект (ПР- 7)	Зачет с оценкой
			у меет	проводить тестирование программных лингвистических продуктов		
			в ладеет	навыками проведения тестирования		

				электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем		
		К-14	знает	методики автоматизированных технологий перевода;	Реферат (ПР-4) Конспект (ПР-7)	Зачет с оценкой
	умеет		перевести текст с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;			
	владеет		методиками адаптации текста; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в автоматизированном переводе, навыками определения характера текста и формулирования условий перевода.			

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении производственной практики по получению умений и опыта производственно-практической и проектной деятельности

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-10 способность пользоваться лингвистически ориентированным и программными	знает (пороговый уровень)	Основные лингвистически ориентированные программными продуктами	Основной алгоритм использования лингвистически ориентированных программных продуктов	способность перечислить и раскрыть суть лингвистически ориентированных программных продуктов -способность самостоятельно

продуктами;				сформулировать алгоритм работы с лингвистически ориентированными программными продуктами;
	умет (продвину тый)	Проводит ь несложные эксперименты и экспертизу лингвистически ориентированны ми программными продуктами;	Умение работать с лингвистически ориентированными программными продуктами,, умение применять известные методы научные исследования, умение представлять результаты исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований;	способность работать с данными учитывая новизну собственных концептуальных решений полученных с помощью лингвистически ориентированных программных продуктов;
	вла деет (высокий)	Инструме нтами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности применения лингвистически ориентированны х программных продуктов;	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать проблематику научной статьи на основе данных извлеченных при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов;;	- способность бегло и точно применять лингвистически ориентированные программные продукты для решения производственных задач;
ПК-11 владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами;	зна ет (порогов ый уровень)	Методы и порядок создания электронного словаря	Знание определений основных понятий электронной лексикографии;	способность дать определения основных понятий электронной лексикографии;
	умет (продвину тый)	Проводить научное исследование для создания электронной базы знаний	знание основных понятий по методам формирования базы корпусов для решения производственной задачи;	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания корпуса;
	вла деет (высокий)	Инструме нтами и методами электронной лексикографии	Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, для создания текущего глоссария	- способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды по базам данных - способность изучить научные определения корпусной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения извлечения токенов;

<p>ПК-12 способность использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>основные положения прикладной деятельности и технологии работы с информационными электронными системами</p>	<p>системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке</p>	<p>способность перечислить и раскрыть суть лингвистически ориентированных программных продуктов - способность самостоятельно сформулировать алгоритм работы с лингвистически ориентированными программными продуктами;</p>
	<p>умеет (продвинутый)</p>	<p>устанавливать отличительные особенности языка, применять когнитивные технологии прикладной лингвистической деятельности</p>	<p>Определить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем</p>	<p>способность бегло и точно применять лингвистически ориентированные программные продукты для решения производственных задач</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>основными способами обработки текста, лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем</p>	<p>Способами проведения квалифицированного тестирования технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;</p>	<p>- способность работать с данными, для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке;- способность найти труды по базам информационных электронных систем; - способность изучить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;</p>
<p>ПК-13 способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;</p>	<p>системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке</p>	<p>способность применять методы работы в среде AntConc</p>

информационных электронных систем;	умеет (продвинутый)	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;	Определить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания информационных электронных систем;
	владеет (высокий)	основным и способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;	Способами проведения квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;	- способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения проблемы терминологической многозначности;
ПК-14 владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	знает (пороговый уровень)	методики автоматизированных технологий перевода;	Определить отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	способность перечислить и раскрыть основные ресурсы перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)
	умеет (продвинутый)	перевести текст с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;	Способами проведения квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	- способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять перевод текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);
	владеет (высокий)	методиками адаптации текста; методами формализации и алгоритмизации, применяемыми в автоматизированном переводе, навыками определения характера текста и формулирования условий	Определить лингвистические компоненты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);

		перевода.		
--	--	-----------	--	--

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*конспекты, реферат, предоставление отчёта*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 6 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов и отзыв руководителя о работе практиканта в период практики. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

Критерии оценки практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

Оценочные средства для текущей аттестации

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения конспекта;
- полнота конспекта;
- системность и логичность конспекта.

Критерии оценивания конспекта:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; сделал конспект в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные конспекты в объёме программы практики; но допустил незначительные ошибки при оформлении конспекта.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил конспект, однако в процессе работы не проявил достаточной заинтересованности, допустил существенные ошибки, демонстрирует недостаточный объём конспекта.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся не представил конспект.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения реферата;
- полнота освещения научных и практических вопросов;
- логичность и законченность реферата.

Критерии оценивания реферата:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; сделал реферат в полном объеме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные конспекты в объеме программы практики; но допустил незначительные ошибки при оформлении реферата.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил реферат, однако в процессе работы не проявил достаточной заинтересованности, допустил существенные ошибки, демонстрирует недостаточный объем реферата.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся не представил реферат.

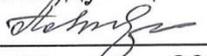


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Согласовано:

Заведующий кафедрой

 Ловцевич Г.Н.

«21» июня 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

 Спицына Н.А.

«21» июня 2018 г.

ПРОГРАММА

научно-исследовательская работа

**по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
профиль**

«Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

**г. Владивосток
2018 г.**

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (далее – образовательный стандарт ДВФУ) по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, принят решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от 28.01.2016 № 01-16, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 18.02.2016 № 12-13-235 по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика;
- Регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

Целями производственной (научно-исследовательская работа) практики являются:

-подготовить студента к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, основным результатом которой является написание и успешная защита курсовой работы и (или) первый вариант теоретической части ВКР;

-приобретение студентом практических навыков, компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

- ознакомление с основными целями и задачами научно-исследовательской работы по проблемам фундаментальной и прикладной лингвистики;
- знакомство с документами, исследованиями, статистическими и прочими материалами по лингвистической проблематике в контексте темы курсовой работы и (или) теоретической части ВКР;
 - завершение анализа и обработки материалов к курсовой работе;
 - совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
 - участие в подготовке и оформлении результатов научных исследований.

4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Производственная (научно-исследовательская работа) практика входит в блок Б2 «Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Производственная (научно-исследовательская работа) практика является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная (научно-исследовательская работа) практика является логическим продолжением и подводит итог всему процессу обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Мировая художественная литература и культура», «Математические основы лингвистики», «Компьютерная лексикография и информационные технологии», «Семантика и аналитическая грамматика», «Общая фонетика и фонологические исследования английского языка», «Разработка лингвистических систем», «Введение в

лингвистическую экспертизу устной и письменной речи», «Системный анализ при создании лингвистических систем», «Системный анализ при создании лингвистических систем», «Автоматическая обработка естественного языка», «Технологии корпусной лингвистики», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, Практика по получению умений и опыта производственно-практической и проектной деятельности.

Для прохождения производственной (научно-исследовательская работа) практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способность использовать основы лингвистических знаний в различных сферах жизнедеятельности;
- способность понимать и использовать основные законы естественнонаучных дисциплин в профессиональной деятельности, применять методы математического анализа и моделирования, теоретического и экспериментального исследования;
- владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;
- способность к самоорганизации и самообразованию.

Производственная (научно-исследовательская работа) практика является необходимым подготовительным этапом для выполнения курсовой работы или теоретической части ВКР.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

Производственная (научно-исследовательская работа) практика является обязательным компонентом подготовки студентов, обучающихся по программе бакалавриата 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Общая трудоемкость производственной (научно-исследовательская работа) практики составляет 1 зачетная единица или 36 часов.

Производственная (научно-исследовательская работа) практика осуществляется студентами на 3 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Производственная (научно-исследовательская работа) практика проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 2/3 недели после экзаменационной сессии. Практика проходит в VI семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

В результате прохождения производственной (научно-исследовательская работа) практики студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствии с ОС ДВФУ и согласно учебному плану):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
--------------------------------	--------------------------------

ПК-1: владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания
	умеет	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа
	владеет	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра
ПК-2: Владение основными методами инструментального анализа звучащей речи	знает	основные методы инструментального анализа звучащей речи;
	умеет	разрабатывать решение в соответствии с поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи, определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта
	владеет	навыками инструментального анализа звучащей речи,.
ПК-3: владение методами сбора и документации лингвистических данных	знает	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;
	умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;
	владеет	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;
ПК-4: Способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	знает	Основы требований к сбору и документации лингвистических данных;
	умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	владеет	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;
ПК-5: владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	знает	Основы описания элементов текста;
	умеет	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;
	владеет	Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
ПК-6: способность определять	знает	Основы теории дискурса

макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	умеет	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений;
	владеет	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально- стилиевых разновидностей;
ПК-7: владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	знает	Методы проведения классификации языков
	умеет	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений
	владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа,
ПК-8: владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	знает	Основные методы научного исследования
	умеет	Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу;
	владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности
ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе	знает	основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	умеет	осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов
	владеет	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2/3 недели, 1 зачетную единицу, 36 часов.

Таблица 1 - Структура и содержание производственной (научно-исследовательская работа) практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный	Ознакомление с программой производственной (научно-исследовательская работа) практики	1 собеседование
2.	Исследовательский	Проработка теоретических вопросов, работа с источниками и материалами	5 10 собеседование
3.	Обработка и анализ полученной информации	Обработка и анализ информации по теме курсовой работы	10 Доклад-выступление на заседании кафедры
4.	Подготовка отчета по практике	Составление и защита отчета	10 Отчёт по практике
		Итого	36 ч.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКЕ

Руководитель практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации до начала практики проводит установочную конференцию, в ходе которой знакомит обучающегося с программой практики, системой оценки.

Во время практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, по возможности посещает базу практики, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, телефонной связи, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий руководителя практики от организации, и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики руководитель практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике

Производственная (научно-исследовательская работа) практика завершается составлением студентом письменного отчета. Отчет по практике защищается на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации и коллегиально обсуждается со студентами. Аттестация по итогам практики осуществляется в форме зачета с оценкой. Отрицательная аттестация, а также непредставление студентом отчета, являются академической задолженностью.

Отчет о производственной (научно-исследовательская работа) практике включает:

1. Изложение сути индивидуального задания на время прохождения практики, предпроектный анализ, предварительные опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.
2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.
3. Аналитическую записку о ходе написания практической части курсовой работы.

Следует указать, в разработке каких документов (материалов) студент получил научные и практические навыки, в каких мероприятиях студент принял активное участие, какие документы (материалы) студент разработал лично (какие мероприятия провел лично), трудности и проблемы, с которыми столкнулся студент в ходе практики.

Отчет по практике по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика» оформляется в виде текста объемом до 30 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме проектного или научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен руководителю практики.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление; введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

Титульный лист отчёта. Титульный лист является первым листом отчёта.

Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

Индивидуальный план прохождения практики. Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы студента. Формулировка задания индивидуального плана содержит задачи и содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается руководителем практики и студентом.

Оглавление. Оглавление - структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

Введение и заключение. «Введение» и «заключение» – структурные элементы отчёта, требования к ним определяются методическими указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

Основная часть. Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются Индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта для направления подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ)

После окончания производственной (научно-исследовательская работа) практики студент обязан представить весь комплекс документов к отчету руководителю практики. Окончательную оценку (зачёт с оценкой) по практике студент получает

после защиты отчёта перед руководителем практики или комиссией по приемке отчётов по практике, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе *Microsoft Office PowerPoint* и др., которая содержит следующую информацию: ФИО студента, цель и задачи практики, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по производственной (научно-исследовательская работа) практике становится зачет с оценкой. Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (научно-исследовательская работа) практику, не допускаются к производственной (преддипломной) практике.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ:

Основная литература:

1. Комарова, З.И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.И. Комарова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 208 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102552>.
2. Коротков Э.М. Бондаренко В.В. Левина С.Ш. Менеджмент организации: итоговая аттестация студентов, преддипломная практика и дипломное проектирование. Уч. пос./Э.М.Коротков и др. - М.: ИНФРА-М, 2015. - 336 с. – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=405639>
3. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва : Риор, : Инфра-М, 2015. – 213 с. Библиотека

ДВФУ. – URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:795570&theme=FEFU>

4. Новиков, А.М. Методология: словарь системы основных понятий [Электронный ресурс] / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. – М.: Либроком, 2013. – 208 с. – Режим доступа: http://www.methodolog.ru/books/met_sl.pdf

Дополнительная литература:

1. Гребенщикова, А.В. Основы количественной лингвистики и новых информационных технологий [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Гребенщикова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 152 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/70334>.
2. Гусякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Гусякова. — Электрон. дан. — Москва : МПГУ, 2016. — 96 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106069>.
3. Жаткин, Д.Н. Лингвистика: подготовка, оформление и защита курсовых и выпускных квалификационных работ [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Д.Н. Жаткин, А.Ю. Косникова, Т.С. Круглова. — Электрон. дан. — Пенза : ПензГТУ, 2014. — 28 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62625>.
4. Иссерс, О.С. Теоретическая и прикладная лингвистика: курс лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.С. Иссерс. — Электрон. дан. — Омск : ОмГУ, 2017. — 314 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/101799>.

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации

«Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>

2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности.
<http://www.methodolog.ru/>

Другое учебно-методическое и информационное обеспечение

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА) ПРАКТИКИ

Для прохождения практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, Научную библиотеку ДВФУ.

Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель(и): Спицына Н.А., к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от _ 2018г. №



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по производственной (научно-исследовательская работа) практике
направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Форма подготовки: очная

Владивосток 2018

Паспорт фонда оценочных средств

по производственной (научно-исследовательская работа) практике

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1: владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания
	умеет	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа
	владеет	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра
ПК-2: Владение основными методами инструментального анализа звучащей речи	знает	основные методы инструментального анализа звучащей речи;
	умеет	разрабатывать решение в соответствии с поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи; определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта
	владеет	навыками инструментального анализа звучащей речи;.
ПК-3: владение методами сбора и документации лингвистических данных	знает	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;
	умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;
	владеет	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;
ПК-4: Способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	знает	Основы требований к сбору и документации лингвистических данных;
	умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	владеет	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;
ПК-5: владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной,	знает	Основы описания элементов текста;
	умеет	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым

концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке		массивом;
	владеет	Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
ПК-6: способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	знает	Основы теории дискурса
	умеет	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений;
	владеет	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально- стилиевых разновидностей;
ПК-7: владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	знает	Методы проведения классификации языков
	умеет	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений
	владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа,
ПК-8: владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	знает	Основные методы научного исследования
	умеет	Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу;
	владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности
ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе	знает	основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	умеет	осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов
	владеет	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

	Контролир	Коды и этапы	Оценочные средства
--	-----------	--------------	--------------------

п/п	уемые разделы / темы дисциплины	формирования компетенций	текущий контроль	промежуточная аттестация	
	Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной практики, с требованиями к отчетной документации. Составление индивидуального плана	К-1 П	т знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			ет уме	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			деет вла	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
		К-2 П	т знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			ет уме	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			деет вла	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
Производственный этап Выполнение заданий по графику работ по курсовой работе (теоретической части ВКР) в НБ ДВФУ; - Посещение консультаций руководителя практики; - Составление конспектов источников, обработанных за время практики - Работа с научной литературой.	К-3, П К-4, П К-5, П К-6, П К-7, П К-8	т знает	Предоставление конспектов ключевых работ	зачёт с оценкой	
		ет уме	Предоставление материала исследования	зачёт с оценкой	
		деет вла	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой	
		т знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	К-1, П К-9	ет уме	Предоставление методики исследования	зачёт с оценкой	
		деет вла	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой	
		т знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	
	К-5, ПК-8, П К-9, П	ет уме	Предоставление анализа материала исследования	зачёт с оценкой	
		деет вла	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой	
	К-2 П	т знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой	

			уме ет	Предоставление отчета	зачёт с оценко й
			вла деет	Предоставление отчёта	зачёт с оценко й
Заключительны й этап Подготовка письменного отчета по практике.	К-9	П	знае т	Собеседование (УО-1)	зачёт
			уме ет	Предоставление отчета	зачёт с оценко й
			вла деет	Предоставление отчёта	зачёт с оценко й
	К-3, К-4	П	знае т	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценко й
		П	уме ет	Предоставление отчета	зачёт с оценко й
			вла деет	Предоставление отчёта	зачёт с оценко й

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-1: владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает (поговорный уровень)	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания	- знание основного набора коммуникативных целей высказывания; - знание основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания	- способность определить коммуникативную цель высказывания; - способность перечислить и охарактеризовать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания
	умеет (продвинутой)	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа	- умение интерпретировать тексты различного типа; - умение.	- способность распознать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний; - способность выбрать подходящий способ реализации коммуникативной цели высказывания.
	владеет (высокий)	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра	- владение способностью определять стиль и жанр текстов; - владение способностью проводить дискурсивный анализ различных текстов.	- способность выполнить интерпретацию текста любого стиля и жанра; - способность правильно использовать терминологический аппарат дискурсивного анализа

ПК – 2: владением основными методами инструментально го анализа звучащей речи	знает (пор оговый уровень)	основные методы инструмент ального анализа звучащей речи;	знание основных понятий в области методов инструментального анализа звучащей речи; знает источники информации по методам и подходам к моделированию инструментального анализа звучащей речи;	способность анализировать данные инструментального анализа звучащей речи; -способность самостоятельно определить приемы исполнения инструментального анализа звучащей речи; - способность обосновать решение по использованию инструментального анализа звучащей речи;; -способность перечислить источники информации по инструментальному анализу звучащей речи;
	умеет (прод винутой)	разрабатывать решение в соответствии с поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи;, определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта;	умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами в области инструментального анализа звучащей речи,	способность самостоятельно выполнить необходимое решение задания; - способность найти труды по инструментальному анализу звучащей речи и обосновать объективность применения изученных решений в качестве доказательства правильного решения; - способность использовать изученные методологические решения; - способность применять приемы работы с звучащей речью
	владеет (высокий)	навыками инструмент ального анализа звучащей речи;.	теоретическими знаниями, практическими навыками для моделирования инструментального анализа звучащей речи; Владение учебными инструментами и навыками исполнения инструментального анализа звучащей речи;	способностью логически последовательно применять инструментальный анализ звучащей речи; - способность бегло и точно применять терминологический аппарат в области инструментального анализа звучащей речи;
ПК – 3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	знает (пор оговый уровень)	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;	знание основных понятий по методам сбора и документации лингвистических данных;	- способность перечислить и раскрыть суть методов сбора и документации лингвистических данных;; - способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта

	умеет (продвинутой)	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы разработки проектных идей, умение представлять результаты существующих проектных решений по изучаемой проблеме и собственных исследований на их основе, умение применять творческий подход к решению задачи сбора и документации лингвистических данных;	способность работать с информацией из электронных и библиотечных источников,; способность найти проектные разработки по похожей проблематике и обосновать объективность применения их результатов; способность изучить основные этапы проектирования; способность применять методы концептуальных решений при решении проектных задач
	владеет (высокий)	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией проблемного проектирования, владение способностью сформулировать задание сбора и документации лингвистических данных;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих предложений при разработке сбора и документации лингвистических данных;
ПК – 4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	знает (пороговый уровень)	Основы требований к сбору и документации лингвистических данных;	знание основных понятий по определению стратегии документации лингвистических данных;	- способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; способность обосновать актуальность проектного решения; -способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта
	умеет (продвинутой)	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы при формировании проектных требований, умение анализировать требования к уже существующим проектным решениям и синтез собственных решений на их основе, умение формировать набор подходов к решению лингвистической задачи	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты, синтезировать набор возможных решений задачи;

	владеет (высокий)	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией основных требований, владение способностью сформулировать набор решений сбора данных, четкое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности выполнения проекта,	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании набора своих предложений при разработке проектной идеи, - способность синтезировать набор решений проекта; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на определении требований к решению лингвистической задачи.
ПК – 5: Владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	знает (пороговый уровень)	Основы описания элементов текста;	знание основных понятий по определению требований к изучению текстовых массивов; знает источники информации по методам и подходам изучения текста;	- способность перечислить и раскрыть основные принципы репрезентации информации; - способность самостоятельно сформулировать задачу; - способность обосновать проектное решение; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к анализу текстов;
	умеет (продвинутой)	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы, умение анализировать требования к анализу текста;	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный;
	владеет (высокий)	Инструментами и методами конструирования объектов, основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	Владение терминологией основных приемов описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать описание формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на создании доступной среды
ПК – 6:	знает	Основы теории	знание основных	способность перечислить и раскрыть
способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	(пороговый уровень)	дискурса	понятий по определению дискурса	основные принципы формирования сообщений; - способность самостоятельно сформулировать задачу дискурсивного анализа;
	умеет (продвинутой)	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы с функцией передачи сообщений, умение анализировать требования к проекту в рамках данной задачи	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный;

	владеет (высокий)	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;	Владение основными приемами дискурсивной работы	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать набор коммуникативных решений в рамках проекта; - способность проводить самостоятельный анализ требований к созданию объекта коммуникации
ПК – 7: Владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	знает (пороговый уровень)	Методы проведения классификации языков	знание основных понятий по методам научных исследований; знание методов научных исследований; знает источники информации по методам и подходам к проведению исследований	- способность перечислить и раскрыть суть методов научного исследования; - способность самостоятельно сформулировать объект предмет и научного исследования; - способность обосновать актуальность выполняемого задания или исследования; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к проведению исследований
	умеет (продвинутый)	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений	Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты проектных исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений	- способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов проектных решений; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений
	владеет (высокий)	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа,	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по проектному решению, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.
ПК-8: Владение навыками	знает (пороговый уровень)	Основные методы представления результатов	Знает базовые форматы представления	- способность выполнить простейшие научные исследования в виде реферата;

<p>я и оформлени</p> <p>предст</p> <p>авления</p> <p>результатов</p> <p>научного</p> <p>исследования</p>	<p>умеет</p> <p>(продвинуты</p> <p>й)</p>	<p>научного</p> <p>исследования</p> <p>Проводить</p> <p>несложные научные</p> <p>эксперименты и</p> <p>экспертизу;</p>	<p>научных</p> <p>исследований;</p> <p>Умение</p> <p>работать с</p> <p>электронными базами</p> <p>данных и</p> <p>библиотечными</p> <p>каталогами, умение</p> <p>применять известные</p> <p>методы научных</p> <p>исследований, умение</p> <p>представлять</p> <p>результаты</p> <p>проектных</p> <p>исследований по</p> <p>изучаемой проблеме</p> <p>и собственных</p> <p>исследований, умение</p> <p>применять методы</p> <p>научных</p> <p>исследований</p> <p>учитывая новизну</p> <p>собственных</p> <p>концептуальных</p> <p>решений</p>	<p>способность работать с</p> <p>данными, каталогов для</p> <p>исследования;</p> <p>- способность найти труды</p> <p>учёных и обосновать</p> <p>объективность применения</p> <p>изученных результатов</p> <p>проектных решений;</p> <p>- способность изучить научные</p> <p>определения относительно</p> <p>объекта и предмета</p> <p>исследования;</p> <p>- способность применять методы</p> <p>научных исследований учитывая</p> <p>новизну собственных</p> <p>концептуальных решений</p>
	<p>владеет</p> <p>(высок</p> <p>ий)</p>	<p>Инструментам</p> <p>и и</p> <p>методами</p> <p>проведения</p> <p>научных</p> <p>исследований,</p> <p>методами анализа и</p> <p>обоснования</p> <p>эффективности</p>	<p>Владение</p> <p>терминологи</p> <p>ей предметной</p> <p>области знаний,</p> <p>владение</p> <p>способностью</p> <p>сформулировать</p> <p>проблематику</p> <p>научной статьи;</p>	<p>- способность бегло и точно</p> <p>применять</p> <p>терминологический аппарат</p> <p>предметной области</p> <p>исследования,</p> <p>- способность сформулировать</p> <p>задание по научному</p> <p>исследованию;</p> <p>- способность проводить</p> <p>самостоятельные исследования и</p> <p>представлять их результаты на</p> <p>обсуждение на круглых столах,</p> <p>семинарах, научных</p> <p>конференциях.</p>
<p>ПК-9:</p> <p>способность</p> <p>анализировать</p> <p>конкретные</p> <p>проблемы</p> <p>межкультурной</p> <p>коммуникации,</p> <p>влияющие на</p> <p>эффективность</p> <p>межязыковых</p> <p>контактов,</p> <p>проводить</p> <p>эмпирические</p> <p>исследования</p> <p>диссонансов в</p> <p>сфере</p> <p>межкультурной</p> <p>коммуникации,</p> <p>предлагать пути</p> <p>преодоления</p> <p>проблемных</p> <p>ситуаций,</p> <p>возникающих в</p> <p>ходе</p> <p>интернационализа</p>	<p>знает</p> <p>(пороговый</p> <p>уровень)</p>	<p>основные</p> <p>принципы</p> <p>успешной</p> <p>социокультурной и</p> <p>межкультурной</p> <p>коммуникации,</p> <p>обеспечивающими</p> <p>адекватность</p> <p>социальных и</p> <p>профессиональн</p> <p>ых контактов</p>	<p>принципы</p> <p>успешной</p> <p>социокультурной и</p> <p>межкультурной</p> <p>коммуникации,</p> <p>обеспечивающими</p> <p>адекватность</p> <p>социальных и</p> <p>профессиональных</p> <p>контактов</p>	<p>способен демонстрировать</p> <p>знание основных принципов</p> <p>успешной социокультурной и</p> <p>межкультурной коммуникации,</p> <p>обеспечивающими адекватность</p> <p>социальных и профессиональных</p> <p>контактов</p>
	<p>умеет</p> <p>(продвинут</p> <p>ый)</p>	<p>осуществлят</p> <p>ь социокультурную</p> <p>и межкультурную</p> <p>коммуникацию для</p> <p>установления</p> <p>социальных и</p> <p>профессиональных</p> <p>контактов,</p> <p>преодолевая</p> <p>возможное влияние</p> <p>стереотипов</p>	<p>умение</p> <p>осуществлять</p> <p>социокультурную и</p> <p>межкультурную</p> <p>коммуникацию в общей</p> <p>и профессиональной</p> <p>сферах общения,</p> <p>преодолевая возможное</p> <p>влияние стереотипов</p>	<p>демонстрирует умение</p> <p>осуществлять социокультурную и</p> <p>межкультурную коммуникацию в</p> <p>общей и профессиональной сферах</p> <p>общения, преодолевая возможное</p> <p>влияние стереотипов</p>

ции культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе	владеет (высокий)	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов	навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов	Демонстрирует навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов
---	-------------------	---	---	---

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения научно-исследовательской работы

Промежуточная аттестация студентов по научно-исследовательской работе проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По научно-исследовательской работе в 6 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Текущая аттестация студентов по научно-исследовательской работе проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по научно-исследовательской работе проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают собеседования и проверку документации, включающей конспекты и реферативное изложение изученных теоретических работ. Данная документация проверяется на собеседованиях.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения научно-исследовательской работы , своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по научно-исследовательской работе;
- уровень овладения практическими умениями и навыками научно- исследовательской деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация студента по научно-исследовательской работе включает в себя: устное собеседование и отчет по практике

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет черновой вариант теоретической части выпускной квалификационной работы или чистовик курсовой работы, отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Критерии выставления оценки студенту на зачете по научно-исследовательской работе

«отлично» - студент предоставил отчёт, согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и

зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- «удовлетворительно» - студент предоставил отчет согласно требованиям, провел достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

**Оценочные средства для
текущей аттестации Критерии оценивания
отчёта по научно-исследовательской работе:**

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проделанной работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении

задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

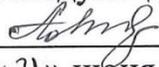


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

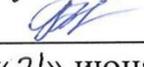
Согласовано:

Заведующий кафедрой

 Ловцевич Г.Н.
«21» июня 2018 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

 Спицына Н.А.
«21» июня 2018 г.

ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

**по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная
лингвистика
профиль**

«Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

**г. Владивосток
2018 г.**

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата (далее – образовательный стандарт ДВФУ) по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, принят решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от 28.01.2016 № 01-16, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 18.02.2016 № 12-13-235 по направлению 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика;

- Регламентом о порядке организации практики обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ, утвержденного приказом ректора № 12-13-1588 от 06.09.2018.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Целями преддипломной практики являются: подготовка студентов к осознанному и углубленному изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения, приобретение практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и французский)» с помощью непосредственного участия студента в деятельности организации, где он проходит практику.

Преддипломная практика представляет собой вид деятельности, непосредственно организованной в действующих учреждениях и организациях любых форм собственности (языковые студии, туристические компании, издательства, рекламные и коммуникативные агентства, Институт истории и археологии ДВО РАН, торговые специализированные центры, а также на кафедре лингвистики и

межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ для подготовки выпускной квалификационной работы.

3. ЗАДАЧИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами преддипломной практики являются:

- углубление, закрепление и применение общепрофессиональных и профессиональных знаний;
- ознакомление с основными целями и задачами организационной работы в сфере фундаментальной и прикладной лингвистики;
- участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по лингвистической проблематике в контексте темы ВКР;
- завершение анализа и обработки материалов к выпускной квалификационной работе;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
- участие в оформлении результатов научных исследований.

4. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Преддипломная практика является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Преддипломная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Преддипломная практика является логическим продолжением и подводит итог всему процессу обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «Введение в лингвистическую экспертизу устной и

письменной речи», «Основы информационного поиска, сети и телекоммуникации», «Автоматическая обработка естественного языка», «Общий курс английского языка», «Разработка лингвистических систем», «Формальные модели в лингвистике», «Компьютерная лексикография и информационные технологии», Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, Практика по получению умений и опыта производственно-практической и проектной деятельности, Научно-исследовательская работа .

Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способностью к самоорганизации и самообразованию;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.

Преддипломная практика является необходимым подготовительным этапом для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика является обязательным компонентом подготовки студентов, обучающихся по программе бакалавриата 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единиц или 108 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Преддипломная практика проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 2 недель после экзаменационной сессии.

Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

В результате прохождения преддипломной практики студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствии с ФГОС и согласно учебному плану):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	Знает	основы основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	Умеет	применять основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	Владеет	навыками применения знания в области основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	Знает	основные технологии методов инструментального анализа звучащей речи

ПК-2 владение основными методами инструментального анализа звучащей речи	Умеет	применять технологии методов инструментального анализа звучащей речи
	Владеет	навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования технологии методов инструментального анализа звучащей речи
ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	Знает	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;
	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;
ПК-4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	Знает	Основы требований к сбора и документации лингвистических данных;
	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;

ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	Знает	Основы описания элементов текста;
	Умеет	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;
	Владеет	Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;
ПК-6 способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	Знает	Основы теории дискурса
	Умеет	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений
	Владеет	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально- стилиевых разновидностей;
ПК-7 владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	Знает	Методы проведения классификации языков
	Умеет	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа.
ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	Знает	Основные методы представления результатов научного исследования
	Умеет	Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности
ПК-9: способность анализировать конкретные	Знает	основные принципы успешной социокультурной и межкультурной

проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе		коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	Умеет	осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов
	Владеет	Навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов
ПК-10: способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	Знает	Основные лингвистически ориентированными программными продуктами
	Умеет	Проводить несложные эксперименты и экспертизу лингвистически ориентированными программными продуктами;
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности применения
ПК-11: владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	Знает	основные положения прикладной филологической деятельности когнитивные технологии в области прикладной филологической деятельности
	Умеет	устанавливать отличительные лингвостилистические особенности языка; применять когнитивные технологии в прикладной филологической деятельности
	Владеет	основными способами выражения семантической преимущества в когнитивной лингвистике, основными способами выражения коммуникативной преимущества в когнитивной лингвистике; основными способами выражения структурной преимущества в когнитивной лингвистике
ПК-12 способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически	Знает	основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Умеет	устанавливать отличительные компонент интеллектуальных и информационных электронных систем;

ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	Владеет	основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;
ПК-13: способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	Знает	основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Умеет	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Владеет	основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;
ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	Знает	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;
	Умеет	основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)
	Владеет	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 недели /3 зачётных единиц, 108 часов.

Таблица 1 - Структура и содержание преддипломной практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)	Формы текущего контроля
-------	--------------------------	---	-------------------------

1	Подготовительный	Ознакомление с программой производственной (преддипломной) практики	2 часа	собеседование
2	Исследовательский	Проработка теоретических вопросов; работа с источниками;	10 ч. 10 ч.	собеседование
3	Обработка и анализ информации	Обработка и анализ информации по теме ВКР; Подготовка к процедуре защиты на заседании кафедры ЛиМК Написание текста ВКР	10 ч. 20 ч. 61 ч.	Написание текста ВКР Доклад-выступление на заседании кафедры Предоставление текста ВКР
4	Подготовка отчёта по практике	Составление и защита отчета	5 ч.	Отчёт по практике
		ИТОГО	108 ч.	

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Руководитель практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации до начала практики проводит установочную конференцию, в ходе которой знакомит обучающихся с программой практики, системой оценки.

Во время практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, телефонной связи, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике.

Преддипломная практика завершается составлением студентом письменного отчета. Отчет по преддипломной практике защищается на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации. Аттестация по итогам практики осуществляется в форме зачета с оценкой. Отрицательная аттестация, а также непредставление студентом отчета является академической задолженностью.

Отчет о преддипломной практике включает:

1. Изложение сути индивидуального задания на время

прохождения во время практики, предпроектный анализ, социологическое исследование и опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.

2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.

3. Аналитическую записку о ходе написания практической части выпускной квалификационной работы.

Следует указать, в разработке каких документов (материалов) студент получил научные и практические навыки, в каких мероприятиях студент принял активное участие, какие документы (материалы) студент разработал лично (какие мероприятия провел лично), трудности и проблемы, с которыми столкнулся студент в ходе преддипломной практики.

Отчет по преддипломной практике магистерской программы 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика оформляется в виде текста объемом до 40 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме проектного или научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен научному руководителю.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление; введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

Титульный лист отчёта. Титульный лист является первым листом отчёта. Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

Индивидуальный план прохождения практики. Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы магистра и научного руководителя, наименование магистерской программы, дату выдачи и формулировку задания. Формулировка задания индивидуального плана содержит цель и содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается научным руководителем и студентом.

Оглавление. Оглавление – структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями

разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

Введение и заключение. «Введение» и «заключение» – структурные элементы отчёта, требования к ним определяются 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика регионоведение методическими указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

Основная часть. Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

После окончания преддипломной практики студент обязан представить весь комплекс документов к отчету своему научному руководителю. Окончательную оценку (зачет с оценкой) по преддипломной практике студент получает после защиты отчета перед научным руководителем или комиссией по приемке отчетов по практике, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации.

Защита отчетов по преддипломной практике проводится на заседании комиссии, в которую входят заведующий кафедрой, ведущие преподаватели, руководители выпускных квалификационных работ. В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе *Microsoft Office PowerPoint* и др., которая содержит следующую информацию: ФИО студента, тема проекта, ФИО научного руководителя, цель и задачи ВКР, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по преддипломной практике становится зачет с оценкой.

Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (преддипломную) практику, к защите выпускной квалификационной работы не допускаются.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Основная литература:

1. First Steps in Scientific Communication: Учебное пособие / Буренко Л.В., Овчаренко В.П., Сальная Л.К. - Таганрог:Южный федеральный университет, 2016. - 78 с.: ISBN 978-5-9275-2254-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/996389>
2. Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Л.Н. Авдоница, Т.В. Гусева. - М.: Форум: НИЦ Инфра-М, 2012. - 72 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (обложка) ISBN 978-5-91134-670-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/327992>
3. A GUIDE TO EFFECTIVE COMMUNICATION IN ENGLISH: Учебное пособие / Вертоградова Л.А., Манжелевская Е.В., Милькевич Е.С. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 160 с.: ISBN 978-5-9275-2004-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990026>
4. A PHONETIC GUIDE TO COMMUNICATION IN ENGLISH: Учебное пособие / Вертоградова Л.А., Рубанова О.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 122 с.: ISBN 978-5-9275-2002-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990029>
5. Language: From Meaning to Text / Mel'cuk I. - Boston:Academic Studies Press, 2016. - 257 p.: ISBN 978-1-61811-457-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/987589>
6. Конструирование языков : От эсперанто до дотракийского: Учебное пособие / Пиперски А. - М.:АЛЬПИНА, 2017. - 224 с.: 60x90 1/16. - (Библиотека ПостНауки) (Переплёт) ISBN 978-5-91671-635-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1002557>

Дополнительная литература:

1. Лексикология английского языка: Учебное пособие / Кругликова Е.А. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 162 с.: ISBN 978-5-7638-3479-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/>
2. Когнитивные основания учебного фреймового словаря: Монография / Елина Е.Н., Кузнецова Л.И. - Краснояр.:СФУ, 2016. - 166 с.: ISBN 978-5-7638-3433-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/974416>
3. Введение в языкознание: Учебное пособие / Гируцкий А.А. -

- Мн.:Вышэйшая школа, 2016. - 238 с.: ISBN 978-985-06-2720-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1011143>
4. [Англистика в миниатюрах. Диалог культур и времен: Научное / Хомякова Е.Г. - СПб:СПбГУ, 2017. - 272 с.: ISBN 978-5-288-05711-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/940750>](#)
 5. [Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Авдоница Л.Н., Гусева Т.В. - М.:Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 72 с.: 60x88 1/16. - \(Высшее образование\) \(Обложка. КБС\) ISBN 978-5-91134-670-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/563093>](#)
 6. [Ризоморфный клубок: когниция vs коммуникация: Монография / Колмогорова А.В., Чистова Е.В., Мартынюк К.В. - Краснояр.:СФУ, 2017. - 252 с.: ISBN 978-5-7638-3556-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/974413>](#)
 7. [Общее языкознание: Учебник / Гируцкий А.А. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 238 с.: ISBN 978-985-06-2772-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1012217>](#)
 8. [Язык деловых межкультурных коммуникаций : учебник / под ред. Т.Т. Черкашиной. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 368 с. + Доп. материалы \[Электронный ресурс; Режим доступа <http://www.znanium.com>\]. — \(Высшее образование: Бакалавриат\). — \[www.dx.doi.org/10.12737/22224\]\(http://www.dx.doi.org/10.12737/22224\). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/972338>](#)
 9. [SEO-копирайтинг 2.0. Как писать тексты в эру семантического поиска / Шамина И.С. - Вологда:Инфра-Инженерия, 2018. - 260 с.: ISBN 978-5-9729-0210-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/989628>](#)
 10. [Письменные работы научного стиля : учеб. пособие / Л.Н. Авдоница, Т.В. Гусева. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2018. — 72 с. — \(Высшее образование: Бакалавриат\). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/924634>](#)
 11. [Английская номинативность и картина мира : монография / А.А. Джигоева. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 176 с. — \(Научная мысль\). — \[www.dx.doi.org/10.12737/monography_5964d5dd879e29.08663870\]\(http://www.dx.doi.org/10.12737/monography_5964d5dd879e29.08663870\). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/884464>](#)
 12. [Социофонетика и фоностилистика \(опыт, актуальная проблематика, перспективы\) : монография / А.Д. Петренко, В.М. Бухаров, Д.А. Петренко \[и др.\] ; под ред. д-ра филол. наук, проф. А.Д. Петренко. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 370 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1005638>](#)
 13. [Языкознание: От Аристотеля до компьютерной лингвистики: Научно-популярное / Алпатов В. - М.:Альпина нон-фикшн, 2018. - 253 с.: 60x90](#)

1/16. - (Научно-популярная литература) (Переплёт) ISBN 978-5-91671-804-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1003471>

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации
«Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

Другое учебно-методическое и информационное обеспечение

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

11.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Для прохождения производственной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, преддипломно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для

данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель(и): Спицына Н.А., к. филол.н., доцент
кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-
ШРМИ ДВФУ.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры
лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от « »
2018 г. №



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
профиль

«Фундаментальная и прикладная лингвистика»

Форма подготовки очная

Владивосток

2018

**Паспорт фонда оценочных средств
преддипломной практики**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-1 владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	Знает	основы основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	Умеет	применять основные методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
	Владеет	навыками применения знания в области основных методов фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
ПК-2 владение основными методами инструментального анализа звучащей речи	Знает	основные технологии методов инструментального анализа звучащей речи
	Умеет	применять технологии методов инструментального анализа звучащей речи
	Владеет	навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования технологии методов инструментального анализа звучащей речи
ПК-3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	Знает	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;

	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;
ПК-4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	Знает	Основы требований к сбора и документации лингвистических данных;
	Умеет	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;
	Владеет	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;
ПК-5 владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	Знает	Основы описания элементов текста;
	Умеет	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;
	Владеет	Инструментами и методами конструирования объектов, основными описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;

ПК-6 способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	Знает	Основы теории дискурса
	Умеет	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений
	Владеет	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;
ПК-7 владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	Знает	Методы проведения классификации языков
	Умеет	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа.
ПК-8 владение навыками оформления и представления результатов научного исследования	Знает	Основные методы представления результатов научного исследования
	Умеет	Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности
ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления	Знает	основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	Умеет	осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов

проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе	Владеет	Навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолеть возможное влияние стереотипов
ПК-10: способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	Знает	Основные лингвистически ориентированными программными продуктами
	Умеет	Проводить несложные эксперименты и экспертизу лингвистически ориентированными программными продуктами;
	Владеет	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности применения
ПК-11: владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	Знает	основные положения прикладной филологической деятельности когнитивные технологии в области прикладной филологической деятельности
	Умеет	устанавливать отличительные лингвистические особенности языка; применять когнитивные технологии в прикладной филологической деятельности
	Владеет	основными способами выражения семантической преобладающей в когнитивной лингвистике, основными способами выражения коммуникативной преобладающей в когнитивной лингвистике; основными способами выражения структурной преобладающей в когнитивной лингвистике
ПК-12 способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	Знает	основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Умеет	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Владеет	основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;

ПК-13: способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	Знает	основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Умеет	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;
	Владеет	основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;
ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	Знает	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;
	Умеет	основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)
	Владеет	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

№ п/ п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуто чная аттестация
1	Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения производственной	ПК-1	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой

	практики, с требованиями к отчетной документации. Составление индивидуального плана	ПК- 2	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			владеет	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
2	Производственный этап Выполнение заданий по графику работ по ВКР в НБ ДВФУ; - Посещение консультаций руководителя практики; - Составление конспектов источников, обработанных за время практики -Работа с научной литературой	ПК-3, ПК-7, ПК-10, ПК-12, ПК-13,ПК-14	знает	Предоставление конспектов ключевых работ	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление материала исследования	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
		ПК-4, ПК-6	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление методики исследования	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
		ПК-5, ПК-8, ПК-9,	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление анализа материала исследования	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
		ПК-12	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
3	Заключительный этап Подготовка письменного отчета по практике.	ПК-14	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой
		ПК-11, ПК-12	знает	Собеседование (УО-1)	зачёт с оценкой
			умеет	Предоставление отчета	зачёт с оценкой
			владеет	Предоставление отчёта	зачёт с оценкой

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций, приобретенных при прохождении преддипломной практики

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-1: владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	знает (пороговый уровень)	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания	- знание основного набора коммуникативных целей высказывания; - знание основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания	- способность определить коммуникативную цель высказывания; - способность перечислить и охарактеризовать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания
	умеет (продвинутой)	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа	- умение интерпретировать тексты различного типа; - умение.	- способность распознать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний; - способность выбрать подходящий способ реализации коммуникативной цели высказывания.
	владеет (высокой)	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра	- владение способностью определять стиль и жанр текстов; - владение способностью проводить дискурсивный анализ различных текстов.	- способность выполнить интерпретацию текста любого стиля и жанра; - способность правильно использовать терминологический аппарат дискурсивного анализа
ПК – 2: владением основными методами инструментального анализа звучащей речи	знает (пороговый уровень)	основные методы инструментального анализа звучащей речи;	знание основных понятий в области методов инструментального анализа звучащей речи; знает источники информации по методам и подходам к моделированию инструментального анализа звучащей речи;	способность анализировать данные инструментального анализа звучащей речи; - способность самостоятельно определить приемы исполнения инструментального анализа звучащей речи; - способность обосновать решение по использованию инструментального анализа звучащей речи;; - способность перечислить источники информации по инструментальному анализу звучащей речи;
	умеет (продвинутой)	разрабатывать решение в соответствии с	умение работать с электронными базами данных и	способность самостоятельно выполнить необходимое решение задания;
		поставленной целью и задачами инструментального анализа звучащей речи., определять и использовать приемы работы с в рамках конкретной задачи. правильно видеть фонетическую организацию изучаемого объекта;	библиотечными каталогами в области инструментального анализа звучащей речи,	- способность найти труды по инструментальному анализу звучащей речи и обосновать объективность применения изученных решений в качестве доказательства правильного решения; - способность использовать изученные методологические решения; - способность применять приемы работы с звучащей речью

	владеет (высокий)	навыками инструментального анализа звучащей речи;	теоретическими знаниями, практическими навыками для моделирования инструментального анализа звучащей речи; Владение учебными инструментами и навыками исполнения инструментального анализа звучащей речи;	способностью логически последовательно применять инструментальный анализ звучащей речи; - способность бегло и точно применять терминологический аппарат в области инструментального анализа звучащей речи;
ПК – 3 владение методами сбора и документации лингвистических данных	знает (пороговый уровень)	Основы методики сбора и документации лингвистических данных;	знание основных понятий по методам сбора и документации лингвистических данных;	- способность перечислить и раскрыть суть методов сбора и документации лингвистических данных;; - способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта
	умеет (продвинутый)	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального подхода к сбору и документации лингвистических данных;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы разработки проектных идей, умение представлять результаты существующих проектных решений по изучаемой проблеме и собственных исследований на их основе, умение применять творческий подход к решению задачи сбора и документации лингвистических данных;	способность работать с информацией из электронных и библиотечных источников;; - способность найти проектные разработки по похожей проблематике и обосновать объективность применения их результатов; - способность изучить основные этапы проектирования; - способность применять методы концептуальных решений при решении проектных задач
	владеет (высокий)	Инструментами и методами проблемной разработки проектной идеи, начальными методами анализа и обоснования эффективности сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией проблемного проектирования, владение способностью сформулировать задание сбора и документации лингвистических данных;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих предложений при разработке сбора и документации лингвистических данных;

ПК – 4 способность спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы	знает (пороговый уровень)	Основы требований к сбору и документации лингвистических данных;	знание основных понятий по определению стратегии документации лингвистических данных;	- способность самостоятельно сформулировать проблематику проекта; - способность обосновать актуальность проектного решения; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к разработке проекта
	умеет (продвинутой)	Проводить разработку проекта в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проектного решения относительно концептуального, творческого подхода к решению сбора и документации лингвистических данных;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы при формировании проектных требований, умение анализировать требования к уже существующим проектным решениям и синтез собственных решений на их основе, умение формировать набор подходов к решению лингвистической задачи	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты, синтезировать набор возможных решений задачи;
	владеет (высокой)	Инструментами и методами анализа и сбора и документации лингвистических данных;	Владение терминологией основных требований, владение способностью сформулировать набор решений сбора данных, четкое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности выполнения проекта,	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании набора своих предложений при разработке проектной идеи, - способность синтезировать набор решений проекта; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на определении требований к решению лингвистической задачи.
ПК – 5: Владение основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной и коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке	знает (пороговый уровень)	Основы описания элементов текста;	знание основных понятий по определению требований к изучению текстовых массивов; знает источники информации по методам и подходам изучения текста;	- способность перечислить и раскрыть основные принципы репрезентации информации; - способность самостоятельно сформулировать задачу; - способность обосновать проектное решение; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к анализу текстов;
	умеет (продвинутой)	Проводить разработку стратегии лингвистического анализа в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику действий в работе над текстовым массивом;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы, умение анализировать требования к анализу текста;	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный;

	владеет (высокий)	Инструментами и методами конструирования объектов, основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	Владение терминологией основных приемов описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать описание формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке; - способность проводить самостоятельный анализ, основанный на создании доступной среды
ПК – 6: способность определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей	знает (пороговый уровень)	Основы теории дискурса	знание основных понятий по определению дискурса	способность перечислить и раскрыть основные принципы формирования сообщений; - способность самостоятельно сформулировать задачу дискурсивного анализа;
	умеет (продвинутый)	Проводить разработку дискурсивного анализа в соответствии с задачей передачи сообщений;	Умение работать с информацией из электронных и библиотечных источников, умение применять известные методы с функцией передачи сообщений, умение анализировать требования к проекту в рамках данной задачи	способность работать с информацией; - способность найти различные варианты и выбрать наиболее эффективный;
	владеет (высокий)	Инструментами и дискурсивного анализа с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей;	Владение основными приемами дискурсивной работы	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат при обосновании своих решений, - способность синтезировать набор коммуникативных решений в рамках проекта; - способность проводить самостоятельный анализ требований к созданию объекта коммуникации
– 7: Владение параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации	знает (пороговый уровень)	Методы проведения классификации языков	знание основных понятий по методам научных исследований; знание методов научных исследований; знает источники информации по методам и подходам к проведению исследований	- способность перечислить и раскрыть суть методов научного исследования; - способность самостоятельно сформулировать объект предмет и научного исследования; - способность обосновать актуальность выполняемого задания или исследования; - способность перечислить источники информации по методам и подходам к проведению исследований

	умеет (продвинутой)	Проводить научное исследование в соответствии с поставленной целью и задачами, определять логику проведения научного исследования учитывая новизну собственных концептуальных решений	Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты проектных исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений	- способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов проектных решений; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений
	владеет (высокий)	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности дискурсивного анализа,	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по проектному решению, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.
ПК-8: владеет навыками оформления и представления результатов научного исследования	знает (пороговый уровень)	Основные методы представления результатов научного исследования	Знает базовые форматы представления научных исследований;	- способность выполнить простейшие научные исследования в виде реферата;
	умеет (продвинутой)	Проводить несложные научные эксперименты и экспертизу;	Умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты проектных исследований по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений	способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов проектных решений; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований учитывая новизну собственных концептуальных решений

	владеет (высокий)	Инструментами и методами проведения научных исследований, методами анализа и обоснования эффективности	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать проблематику научной статьи;	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.
ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе	знает (пороговый уровень)	основные принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	принципы успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	способен демонстрировать знание основных принципов успешной социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	умеет (продвинутый)	осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию для установления социальных и профессиональных контактов, преодолевая возможное влияние стереотипов	умение осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая возможное влияние стереотипов	демонстрирует умение осуществлять социокультурную и межкультурную коммуникацию в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая возможное влияние стереотипов
	владеет (высокий)	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов лингвистически ориентированных программных продуктов;	навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов извлеченных при помощи лингвистически ориентированных программных продуктов;	Демонстрирует навыки социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения и готовности преодолевать возможное влияние стереотипов
ПК-12: Способность проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронные	знает (пороговый уровень)	основные положения лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и	системы автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке	способность применять методы работы в среде AntConc

ых ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных систем		лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;		
	умеет (продвинутой)	устанавливать отличительные компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем;	Определить лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания информационных электронных систем;
	владеет (высокой)	основными способами квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов;	Способами проведения квалифицированного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем;	- способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения проблемы терминологической многозначности;
ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	знает (пороговый уровень)	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода) ;	Определить отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	способность перечислить и раскрыть основные ресурсы перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)
	умеет (продвинутой)	основными способами квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	Способами проведения квалифицированного перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	- способность работать с данными, каталогов во время работы ; - способность изучить научные определения выделенных явлений с позиций фундаментальной лингвистики; - способность применять перевод текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода);

владеет (высокий)	устанавливать отличительные черты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода;	Определить лингвистические компоненты перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода	- способность перечислить и раскрыть основные ресурсы создания перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода;
----------------------	--	---	---

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Промежуточная аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По преддипломной практике в 8 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Текущая аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают собеседования и проверку документации по практике, включающей дневник практики, конспекты и реферативное изложение изученных теоретических работ. Данная документация проверяется на собеседованиях.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;

- уровень овладения практическими умениями и навыками научно-исследовательской деятельности;

- результаты самостоятельной работы.

Текущая аттестация студента по производственной (преддипломной) практике включает в себя: устное собеседование и отчет по практике.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет черновой вариант выпускной квалификационной работы, отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Критерии выставления оценки студенту на зачете по преддипломной практике

- *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний, и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика

собственной психологической готовности к профессиональной деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- «удовлетворительно» - студент предоставил отчет согласно требованиям, провел достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- «неудовлетворительно» - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

Оценочные средства для текущей аттестации

Критерии оценивания отчёта по практике:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проделанной работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные

ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.